

ISSN raqam
2181-8215 (Online)

ЎЗБЕКИСТОНДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР

Илмий-методик
электрон журнал

№5 (13)/2016

МУНДАРИЖА

МУҲАРРИР МИНБАРИ	14
-------------------------------	----

ТАЪЛИМ ИСЛОҲОТЛАРИ — АМАЛДА

Шухрат СИРОЖИДДИНОВ. Ўзбек тили ва адабиёти мутахассисларини тайёрлашнинг янги тамойиллари.....	15
--	----

ТАҲРИРИЯТИМИЗ МЕҲМОНЛАРИ

Зухриддин ИСОМИДДИНОВ: “Тили йўқ халқ — бамисоли дили йўқ одам”.....	23
---	----

ТИЛ НАЗАРИЯСИ

СИНХРОНИЯ ВА ДИАХРОНИЯДА ТИЛ ТАДҚИҚОТИ

Исмоилхўжа ИБРОҲИМХЎЖАЕВ, Тоир ИКРОМОВ. Тилдаги тежамкорлик тамойили ва идиоматиклик.....	32
Анвар САЙФУЛЛАЕВ. Кўмакчиларнинг шаклий-маъновий асимметрияси.....	39
Нодира ХАЛМУРЗАЕВА. Япон тилида бизнес мулоқотда ишлатиладиган хурмат коммуникатив категорияси.....	46

ОАВ ТИЛИ

Дилфуза АҲМЕДОВА. Сон сўз туркуми газета матнлари ўзига хос услубий жиҳатини кўрсатувчи грамматик категория сифатида.....	54
--	----

ҚИЁСИЙ ТИЛШУНОСЛИК

Ойбек АҲМЕДОВ. Инглиз ва ўзбек тилларидаги солиқ-божхона терминларининг синхрон тадқиқи.....	59
Гўзал ЭРГАШЕВА. Рус ва ўзбек тилларида психологияга оид терминлар мавзуй гуруҳлардаги ўхшаш ва фарқли жиҳатлар.....	70
Меҳрихон САИДХЎЖАЕВА. Рус, ўзбек ва испан тилларида вертикал йўналишдаги қон-қариндошлик терминларининг маъноси (<i>отец – ота – padre</i>).....	76

ЛИНГВОДИДАКТИКА ВА МЕТОДИКА

ТАЪЛИМ ОЛИШДАГИ ТИЛНИНГ НАЗАРИЙ ТАЪРИФИ

Ҳикматулло ЎРАЗБАЕВ. Иккинчи тилни ўзлаштириш назариясига муаммоларига интеграллашган ёндашув.....82

МЕТОДИКА ТАРИХИ — ОЛИМЛАР ИЗЛАНИШЛАРИДА

Неля ШИТКА. Е.Д. Поливановнинг лингвометодик фаолияти ва замонавийлик.....88

ТИЛ ЎҚИТИШ ТЕХНОЛИЯГИЯЛАРИ

Жамила АБДУҒАНИЕВА. Компетенцияга асосланган таълим таҳлили.....94

ЎҚИТУВЧИЛАРНИНГ ИШ ТАЖРИБАСИДАН

Соҳиба САПАЕВА. Талабаларнинг тинглаб тушуниш қобилиятларини ривожлантиришнинг аҳамияти.....100

Заррина САЛИЕВА. Инглиз тилида гапириш кўникмасини ўқитишда хатоларни тўғрилаш масаласи105

Лариса ФЁДОРОВА. Рус тилнинг лексик бойлиги.....111

ТАРЖИМАШУНОСЛИК

Дўсмамат ҚУЛМАМАТОВ. XVI–XVII асрларда Москвада элчилик девони шарқ таржимонлари ва тилмочлари мактабининг шаклланиши тарихи ҳақида.....120

Гулноза АМОНОВА. Таржима — таржима амалиётининг маҳсули.....128

ЖУРНАЛИСТИКА

Файзулла МЎМИНОВ. Медианинг канал хусусияти — аудиторияга ҳал қилувчи омил таъсири сифатида134

Вонгай СОЛ. Корейс медиаси ва журнализмнинг қисқача тарихи. *Мақоланинг давоми*.....142

АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

Камола АМАНУЛЛАЕВА. Харуки Мураками «1Q84» романида муҳим маданий концептлар.....156

Дилноза АМИНОВА. Глобал ахборий жамиятда миллий маданият масаласи.....	161
Саломат ПОЛВОНОВА. Маданий коднинг назарий масалалари.....	165

ИЛМИЙ АХБОРОТ

Нилуфар ХЎЖАЕВА. Ўзбекистонда ҳинд адабиёти таржимаси тарихига оид.....	171
Шоҳида ШАКИРОВА. Хоразм тасаввуф адабиётида Бобожон Санойининг илмий фаолияти.....	176

TERRA INCOGNITA

Маҳфуза ОРТИҚОВА. Алпухарра Имом Ал-Бухорий шарафига номланганмиди?.....	180
---	-----

ИЛМИЙ ҲАЁТ

ЎЗБЕК ТИЛИГА ТАРЖИМА

“Хорижий тилни билишнинг умумевропа компетенцияси: ўрганиш, ўргатиш, баҳолаш”. 4-БОБ: Тилдан фойдаланиш, тилдан фойдаланувчи/ўқувчи (Наргис Қосимова таржимаси).....	185
Масару ИБУКА. Уч ёшдан сўнг кеч. <i>Мақоланинг авоми</i> (Наргис Қосимова таржимаси).....	197

УЗЛУКСИЗ ТАЪЛИМ ТИЗИМИДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШНИНГ ЯНГИ ТЕНДЕНЦИЯЛАРИ: РЕАЛ АМАЛИЁТ ВА РИВОЖЛАНИШ СТРАТЕГИЯЛАРИ” МАВЗУИДАГИ КОНФЕРЕНЦИЯ МАТЕРИАЛЛАРИДАН (27 апрель – 12 май 2016 й.).

Конференция Ўзбекистон Республикаси Мустақиллигининг 25 йиллигига бағишланади.

2-шўба. УЗЛУКСИЗ ТАЪЛИМ ТИЗИМИДА ЧЕТ ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШНИНГ ЗАМОНАВИЙ ЁНДАШУВЛАРИ, ИННОВАЦИОН ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ.

Галина КАН. Талаффуз қийинчиликлари ва уларнинг негизини ўрганиш.....	204
Феруза МАМАТОВА. Инглиз тилида самарали ёзиш кўникмасининг хусусиятларини ўқитишда замонавий ёндашувлар.....	208
Гулнара МАХКАМОВА. Магистратурада бўлажак чет тиллари ўқитувчиларини лингвометодик тайёрлашнинг оптимал шартлари.....	215

Шоира ҚУРБОНОВА, Умида ХАЛБОЕВА. Ўқувчиларда когнитив ихтирочилик ривожланишининг концептуал модели ижодий фаолиятнинг фаол субъекти сифатида	219
Тимур ЎЗБЕКОВ. Лингвистик ўйин тил ҳақидаги билимларни шакллантириш омили сифатида.....	224
Ёқутхон ШАРИПОВА. Чет тилларини ўқитишда педагогика ва андрогогиканинг аҳамияти.....	230
Урал ЁРИЕВ. Педагогик тест синови олий таълим муассасалари талабалари билими ташхиси ва назоратининг инновацион методи сифатида.....	236

ХРОНИКА

«Турли тизимли тилларни ўқитиш технологияларидан фойдаланишнинг устувор йўналишлари» мавзусидаги ОТМлараро илмий-амалий конференция	242
Беруний АЛИМОВ. Журналистика таълими: халқаро ҳамкорликнинг янги босқичи.....	246

ТАҚРИЗ

Оммабоп сўзлашгич (Рецензия: Ирискулов М., Файзуллаева З., Аҳмедов С., Саидкулов З. Ўзбек-инглиз-русча сўзлашгич. — Т.: Маънавият, 2016. – 303 б.).....	251
--	-----

PERSONALIA

ИСПАН ТИЛИ БИЛИМДОНИ: филология фанлари номзоди, доцент Комилжон Абдуллаев — 70 ёшда.....	253
--	-----

СОДЕРЖАНИЕ

СЛОВО РЕДАКТОРА.....	14
----------------------	----

РЕФОРМЫ ОБРАЗОВАНИЯ — В ДЕЙСТВИИ

Шухрат СИРОЖИДДИНОВ. Новые принципы в подготовке специалистов узбекского языка и литературы.....	15
---	----

ГОСТИ НАШЕЙ РЕДАКЦИИ

Зухриддин ИСОМИДДИНОВ: «Народ, у которого нет языка, как человек без души».....	23
--	----

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

Исмаилходжа ИБРАГИМХОДЖАЕВ, Тоир ИКРАМОВ. Принцип языковой экономии и идиоматичность.....	32
Анвар САЙФУЛЛАЕВ. Формально-семантическая асимметрия вспомогательных слов.....	39
Нодира ХАЛМУРЗАЕВА. Использование коммуникативной категории вежливости в деловом общении японского языка.....	46

ЯЗЫК СМИ

Дильфуза АХМЕДОВА. Имя числительное как грамматическая категория, определяющая стилистические особенности газетных текстов.....	54
--	----

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Ойбек АХМЕДОВ. Синхронное исследование узбекских и английских налоговых и таможенных терминов.....	59
Гузаль ЭРГАШЕВА. Сопоставительный анализ психологических терминов в русском и узбекском языках.....	70
Мебрихон САИДХОДЖАЕВА. Значения терминов вертикальной линии кровного родства в русском, узбекском и испанском языках (<i>отец – ота – padre</i>).....	76

ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА

ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ОБУЧЕНИЯ

Хикматулло УРАЗБАЕВ. Интегрированный подход к проблемам теории усвоения второго языка.....82

ИСТОРИЯ МЕТОДИКИ В ЛИЦАХ

Неля ЩИТКА. Лингвометодическая деятельность Е.Д. Поливанова и современность.....88

ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ

Жамила АБДУГАНИЕВА. Компетентностный подход в обучении языку.....94

ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Сохиба САПАЕВА. Особенности обучения студентов навыкам аудирования.....100

Заррина САЛИЕВА. Вопрос об исправлении ошибок при обучении говорению на английском языке.....105

Лариса ФЁДОРОВА. Лексическое богатство русского языка.....111

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Дусмамат КУЛМАМАТОВ. История формирования школы восточных переводчиков и толмачей посольского приказа в Москве в XVI-XVII веках.....120

Гульноза АМОНОВА. Перевод как результат переводческой деятельности.....128

ЖУРНАЛИСТИКА

Файзулла МУМИНОВ. Канальная специфика медиа как решающий фактор их воздействия на аудиторию.....134

Вонтай СОЛ. Краткая история корейских СМИ и журналистики. *Продолжение*.....142

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Камола АМАНУЛЛАЕВА. Основные национальные концепты в романе Харуки Мураками «1Q84».....156

Дильноза АМИНОВА. Проблемы национальной культуры в глобальном информационном обществе	161
Саломат ПОЛВАНОВА. Теоретические проблемы культурного кода.....	165

НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ

Нилуфар ХОДЖАЕВА. К истории индийской переводческой литературы в Узбекистане.....	171
Шохида ШАКИРОВА. Научная деятельность Бобожона Санои в хорезмийской литературе <i>масаввуф</i>	176

TERRA INCOGNITA

Махфуза АРТЫКОВА. Алпухарра названа в честь имама Аль-Бухари?.....	180
---	-----

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

ПЕРЕВОДЫ НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК

«Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка». ГЛАВА 4: Употребление языка, пользователь языка/учащийся (перевод Наргис Косимовой).....	185
Масару ИБУКА. После трех будет поздно. <i>Продолжение</i> (перевод Наргис Косимовой).....	197

Из материалов конференции «НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В СИСТЕМЕ НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: РЕАЛЬНАЯ ПРАКТИКА И СТРАТЕГИИ РАЗВИТИЯ» (27 апреля — 12 мая 2016 г.). Конференция посвящается 25-летию Независимости Республики Узбекистан.

Секция 2. СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ И ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В СИСТЕМЕ НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ.

Галина КАН. Трудности обучения произношению и их причины.....	204
Феруза МАМАТОВА. Современные подходы к преподаванию особенностей эффективного письма на английском языке.....	208
Гульнара МАХКАМОВА. Оптимальные условия лингвометодической подготовки будущих учителей ИЯ в магистратуре.....	215
Шоира КУРБАНОВА, Умида ХАЛБОЕВА. Концептуальная модель развития когнитивной изобретательности учащихся как активных субъектов творческой деятельности.....	219

Тимур УЗБЕКОВ. Лингвистическая игра как фактор формирования знаний о языке.....	224
Ёкутхон ШАРИПОВА. Важность педагогики андрагогики в обучении иностранным языкам.....	230
Урал ЯРИЕВ. Педагогическое тестирование как инновационный метод контроля и диагностики знаний студентов высших образовательных учреждений.....	236

ХРОНИКА

Межвузовская научно-практическая конференция «Приоритетные направления использования технологий обучения разносистемным языкам».....	242
Беруний АЛИМОВ. Журналистское образование: новый этап международного сотрудничества.....	246

РЕЦЕНЗИИ

Разговорник для всех (Рецензия на: Ирискулов М., Файзуллаева З., Ахмедов С., Саидкулов З. Узбекско-англо-русский разговорник. – Т.: Маънавият, 2016. – 303 с.).....	251
--	-----

PERSONALIA

Знарок испанского языка. Кандидату филологических наук, доценту Комилжону Абдуллаевичу Абдуллаеву — 70 лет.....	253
---	-----

CONTENTS

EDITOR'S TRIBUNE	14
-------------------------------	----

EDUCATION REFORM — IN ACTION

Shukhrat SIROJIDDINOV. New Principles in Training Specialists of the Uzbek Language and Literature.....	15
--	----

GUESTS OF OUR EDITORIAL

Zuhridin ISOMIDDINOV: “A Nation without a Language is Like a Person Without Soul”.....	23
---	----

THEORY OF LANGUAGE

SYNCHRONICAL AND DIACHRONICAL ASPECTS OF RESEARCHING LANGUAGES

Ismailkhodja IBRAGIMKHODJAEV, Toir IKRAMOV. Language Austerity Principles and Idiomaticity.....	32
Anvar SAYFULLAEV. Formal and Meaning Asymmetry of Conjugations.....	39
Nodira KHALMURZAYEVA. The Use of Communicative Categories of Politeness in Business Communication of the Japanese Language.....	46

THE LANGUAGE OF MASS MEDIA

Dilfuza AKHMEDOVA. Numeral as Grammatical Category which Determined by the Stylistic Features of Newspaper Texts.....	54
--	----

COMPARATIVE LINGUISTICS

Oybek AKHMEDOV. Synchronic Investigation of Tax and Customs Terminology in English and Uzbek	59
Guzal ERGASHEVA. Similarities and Differences of Psychological Terms of the Uzbek and Russian Languages in Thematic Groups.....	70
Mekhrikhon SAIDKHODJAEVA. Glossary of Vertical Lines of Consanguinity in Russian, Uzbek and Spanish (<i>omey — oma — padre</i>).....	76

LANGUAGE EDUCATION AND METHODICS

THEORETICAL DESCRIPTION OF THE LANGUAGE FOR TEACHING PURPOSES

Hikmatullo URAZBAEV. An Integrated View on the Problems of Second Language Acquisition.....82

HISTORY OF METHODOLOGY IN PERSONS

Nelya SHITKA. E.D. Polivanov's Lingua Methodological Activity and Modernity.....88

TECHNOLOGIES OF TEACHING

Jamila ABDUGANIYEVA. Competence-Based Education Analysis.....94

FROM THE EXPERIENCE OF TEACHERS

Sohiba SAPAYEVA. The Importance of Training Students' Listening Skills.....100

Zarrina SALIYEVA. The Issue of Correcting Errors in Teaching Speaking in English.....105

Larisa FYODOROVA. The Lexical Richness of the Russian Language.....111

TRANSLATION STUDY

Dusmamat KULMAMATOV. On the Development of the History of Eastern Translators and Interpreters of the Office of Embassy in Moscow in XVI–XVII Centuries.....120

Gulnoza AMONOVA. Translation is a Result of Translational Activity.....128

JOURNALISM

Fayzulla MUMINOV. Channel Specifics of the Media as Decisive Factor in the Impact on Audience.....134

Wontai SEOL. A Short History of Korean Media and Journalism.....142

LITERATURE AND CULTURE

Kamola AMANULLAEVA. Main National Concepts in the Novel by Kharuki Murakami «1Q84».....156

Dilnoza AMINOVA. The Problems of National Culture in Global Informational Society.....	161
Salomat PALVANOVA. Theoretical issues of cultural code.....	165

SCIENTIFIC INFORMATION

Nilufar KHODJAEVA. On the History of the Translation of Indian Literature in Uzbekistan.....	171
Shokhida SHAKIROVA. Scientific Activity of Bobojon Sanoiy in Khorezm Tasawwuf Literature.....	176

TERRA INCOGNITA

Makhfuza ARTIKOVA. Does Alpujarras have relations to Al-Bukhari?.....	180
--	-----

SCIENTIFIC LIFE

TRANSLATIONS INTO UZBEK LANGUAGE

“Common European Framework of Reference: learning, teaching, assessment” Chapter 4: Language use, language user/learner (translated by Nargis Kosimova).....	185
Masaru IBUKA. Kindergarten is Too Late. <i>Continuation</i> (translated by Nargis Kosimova).....	197

From fledu.uz Distant Conference on MODERN TENDENCIES OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN CONTINUOUS EDUCATION SYSTEM: REAL PRACTICE AND DEVELOPMENT STRATEGIES (27 April — 12 May 2016). Conference dedicated to the 25th anniversary of Independence of the Republic of Uzbekistan.

Section 2. MODERN APPROACHES AND INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN THE SYSTEM OF CONTINUOUS EDUCATION.

Galina KAN. Learning Pronunciation Difficulties and Their Roots.....	204
Feruz MAMATOVA. Modern Approaches to Teaching the Features of Effective Writing in English.....	208
Gulnara MAKHKAMOVA. Optimal Conditions for Linguistic Methodical Training of the Future Teachers of FL in Masters’.....	215
Shoira KURBANOVA, Umida KHALBOEVA. Conceptual Model of Cognitive Ingenuity of Students as Active Subjects of Creative Activity.....	219

Timur UZBEKOV. Linguistic Game As a Factor of Forming Notions about Languages	224
Yoqutkhon SHARIPOVA. The Importance of Pedagogy of Andragogy in Teaching Foreign Languages.....	230
Ural YARIEV. Pedagogical Testing as an Innovative Control and Analysis of Knowledge of the Higher Educational Establishments Students.....	236

CHRONICLE

Inter-university Scientific and Practical Conference on Priorities of Using Teaching Technologies to the Languages of Different Systems.....	242
Beruni ALIMOV. Journalism Study: New Stage of the International Relations.....	246

REVIEWS

Phrasebook for All (Review: Iriskulov M., Fayzullaeva Z., Akhmedov S., Saidqulov Z. Uzbek-English-Russian phrasebook — T.: Manaviyat, 2016. — 303 p.).....	251
---	-----

PERSONALIA

EXPERT OF SPANISH. Associate Professor Komiljon Abdullaevich Abdullayev is 70 Years Old.....	253
---	-----